

FRANÇAIS	PORTUGUÊS	ITALIANO	ESPAÑOL	中文	日本語	РУССКИЙ ЯЗЫК
Détecteur réfflex Intructions de service	Foto-célula de reflexão Instruções de operação	Sensore luminoso a riflessione Istruzioni per l'uso	Barrera de luz de reflexión Manual de servicio	反射式光电扫描仪 操作说明	リフレクタ形光電スイッチ 取扱説明書	Отражательный световой датчик Руководство по эксплуатации
Conseils de sécurité <ul style="list-style-type: none">Marquage : Ⓢ II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X <ul style="list-style-type: none">II 3D EX tc IIB T135 °C Dc X <ul style="list-style-type: none">-20 °C < Ta < +50 °C Les appareils sont conformes au mode de protection pour les équipements destinés à une utilisation dans des atmosphères explosibles contenant des poussières inflammables non-conductrices. Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. A la boîte de protection métallique ne doit pas être retiré. Le rayonnement de la lumière émise ne doit pas être focalisé par des composants optiques supplémentaires. Ne déconnectez les raccordements électriques de l'appareil que lorsque ceux-ci ne sont pas sous tension, la déconnexion de pièces parcourues par du courant pouvant provoquer des étincelles. Il y a alors danger de mort dans la zone explosive. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. UL Only for use in applications in accordance with NFPA79. The device must be supplied by a Class 2 source of supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1	Instruções de segurança <ul style="list-style-type: none">Identificação: Ⓢ II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X <ul style="list-style-type: none">II 3D EX tc IIB T135 °C Dc X <ul style="list-style-type: none">-20 °C < Ta < +50 °C Os aparelhos cumprem o tipo de proteção para equipamentos destinados a utilização em atmosferas potencialmente explosivas com poeiras combustíveis não condutoras. Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação. Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado. A caixa de proteção metálica não deve ser removida. A radiação da luz transmissora não poderá ser focalizada por componentes ópticos adicionais. Separar os terminais elétricos do aparelho somente em estado desenergizado, dado que quando da separação de peças percorridas pela corrente podem ser geradas faíscas. Deste modo, em áreas expostas ao perigo de explosão existe perigo de vida. Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade. Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia. UL Only for use in applications in accordance with NFPA79. The device must be supplied by a Class 2 source of supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1	Avvertimenti di sicurezza <ul style="list-style-type: none">Contrassegno: Ⓢ II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X <ul style="list-style-type: none">II 3D EX tc IIB T135 °C Dc X <ul style="list-style-type: none">-20 °C < Ta < +50 °C Gli apparecchi sono conformi al tipo di protezione dei mezzi di produzione destinati all'utilizzo in aree a rischio di esplosione in presenza di polveri infiammabili non conduttibili. Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio. Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato. l'involucro metallico di protezione non deve essere rimosso. Non è consentito l'uso di ulteriori componenti ottici per la messa a fuoco del raggio luminoso dell'emettitore. I collegamenti elettrici dell'apparecchio devono essere staccati unicamente in assenza di tensione. Staccando collegamenti sotto tensione possono infatti formarsi scintille, che rappresentano un rischio mortale negli ambienti a rischio di esplosione. Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia. Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN. UL Only for use in applications in accordance with NFPA79. The device must be supplied by a Class 2 source of supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1	Observaciones sobre seguridad <ul style="list-style-type: none">Marcado: Ⓢ II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X <ul style="list-style-type: none">II 3D EX tc IIB T135 °C Dc X <ul style="list-style-type: none">-20 °C < Ta < +50 °C Los equipos corresponden al tipo de protección para componentes de uso en atmosferas potencialmente explosivas con polvos inflamables no conductivos. Leer el Manual de Servicio antes de la puesta en marcha. Conexión, montaje y ajuste solo por personal técnico. La carcasa metálica de protección no debe retirarse. La radiación de la luz emitida no debe ser enfocada por otros elementos constructivos ópticos. Cortar las conexiones eléctricas del aparato solamente en estado libre de tensión, pues el corte de los elementos conductores de corriente puede producir chispas. Y con eso, en lugares susceptibles de explosión, existe peligro de muerte. A la puesta en marcha proteger el aparato contra humedad y suciedad. No es elemento protector de seguridad según la Directiva UE sobre maquinaria. UL Only for use in applications in accordance with NFPA79. The device must be supplied by a Class 2 source of supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1	安全须知 <ul style="list-style-type: none">标识: Ⓢ II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X <ul style="list-style-type: none">II 3D EX tc IIB T135 °C Dc X <ul style="list-style-type: none">-20 °C < Ta < +50 °C 设备符合用于可燃但非导电粉尘的易爆环境的生产设备所需的外壳防护等级。 在阅读操作说明和安装说明。 仅允许由专业人员人员进行接线、安装和设置。 不得拆除金属防护罩。 不得通过其他光学部件聚焦发射光的辐射。 由于在新开带电零件时可能产生无电线，因此，仅限在未通电的情况下断开电气连接。否则，可能在环境中造成生命危险。 调试设备时应阻止其受潮或脏污。 本设备非欧盟指令中定义的安全部件。 UL Only for use in applications in accordance with NFPA79. The device must be supplied by a Class 2 source of supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1	安全上の注意事項 <ul style="list-style-type: none">識別: Ⓢ II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X <ul style="list-style-type: none">II 3D EX tc IIB T135 °C Dc X <ul style="list-style-type: none">-20 °C < Ta < +50 °C 本機器は、可燃性・非導電性の粉じんを伴う爆発の危険性がある環境において使用するための保護等級に準拠します。 取扱説明書とインストール手順を操作する前に。 接続、取り付けおよび設定できるのは専門技術者に限ります。 金属製の保護ハウジングは取り外さないでください。 投光照射が、補助光学部品によって集束されてはなりません。 機器の電気的接続を切り離す際には、必ず電源を切った状態でおこなってください。充電部を切り離すと火花が発生するおそれがあります。 爆発の危険がある環境では、濡れたり汚れたりしないように保護してください。 装置を使用開始する際には、濡れたり汚れたりしないように保護してください。 本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネントではありません。 UL Only for use in applications in accordance with NFPA79. The device must be supplied by a Class 2 source of supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1	Указания по безопасности <ul style="list-style-type: none">Маркировка: Ⓢ II 3G EX nA op is IIB T4 Gc X <ul style="list-style-type: none">II 3D EX tc IIB T135 °C Dc X <ul style="list-style-type: none">-20 °C < Ta < +50 °C Устройства соответствуют степени защиты на оборудования, предназначенного для использования во взрывоопасных зонах с горючей дисперсионной пылью. Перед вводом в эксплуатацию следует изучить руководство по эксплуатации. Подключение, монтаж и установку поручать только специалистам. Металлический защитный кожух снимать нельзя. Запрещается фокусировать излучение световым лучом с помощью дополнительных оптических устройств. Разъединять электрические разъемы устройства разрешается только в обесточенном состоянии, так как в противном случае возможно образование искр. Во взрывоопасной зоне это может быть опасно для жизни. При вводе в эксплуатацию следует защитить устройство от попадания грязи и влаги. Устройство не является оборудованием для обеспечения безопасности в определении Директивы ЕС по машиностроению. UL Only for use in applications in accordance with NFPA79. The device must be supplied by a Class 2 source of supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1
Attention: Condition particulière <ul style="list-style-type: none">Choisissez la position de montage en veillant à ce que la vitre frontale ne soit pas exposée au rayonnement UV (par ex. les rayons du soleil). Le rayonnement UV peut réduire la durée de vie et la résistance de la vitre frontale de l'appareil. Installez l'appareil en évitant tout risque de dommage mécanique. NE PAS DÉBRANCHER SOUS TENSION Installez le collier de retenue pour empêcher le détachement du connecteur sans outil (s'il est inclus dans la livraison). Lors de la fixation, veillez à avoir une connexion conductrice. Le lieu d'installation doit être intégré dans la liaison équipotentielle. Il convient d'éviter toute traction trop importante sur le câble.	Utilização correta <ul style="list-style-type: none">Conformité aux directives de protection antidéflagrante: Directive 2014/34/EU. Les appareils sont de Catégorie 3D / 3G et peuvent s'utiliser dans les atmosphères explosibles des « Zona 22 : Poussières non conductrices » et « Zona 2 ». Le détecteur réflex WT18X-3P930 est un capteur optoelectronique qui s'utilise pour la saisie optique de choses, d'animaux et de personnes sans aucun contact.	Mise en service <ol style="list-style-type: none">Q : commutation sombre, sortie HIGH en cas d'interruption du faisceau lumineux. <ul style="list-style-type: none">Q : commutation claire, en cas de réception de lumière de la sortie HIGH. Enficher le câble avec connecteur femelle hors tension, le visser à fond et installer le collier de retenue. Pour le raccordement au niveau de 1B appliquez: BN = marron, BU = bleu, BK = noir, WH = bianco. Monter le détecteur à réflexion directe sur des fixations appropriées (ex. : équerre de fixation SICK) à l'aide de 2 vis. Maintenir le sens de déplacement de l'objet en relation avec le détecteur. Raccorder le détecteur à réflexion directe à la tension de service (voir désignation du type). Vérifier les conditions d'utilisation telles que la distance de détection, la dimension des objets et l'influence de l'arrière-plan et les comparer avec la courbe caractéristique du diagramme (x = distance de détection, y = zone de transition entre la distance de détection réglée et l'élimination d'arrière-plan sûre, (z) en % de la distance de détection). Réglage de la distance de détection : Placer la molette sur Max. Positionner l'objet, aligner le spot lumineux sur l'objet, le spot lumineux rouge d'émission est visible sur l'objet. Les DEL verte et jaune doivent rester allumées. Si la DEL jaune ne s'allume pas ou si elle clignote, calibrer à nouveau le détecteur à réflexion directe, le nettoyer ou contrôler les conditions d'utilisation. Enlever l'objet, la DEL jaune doit s'éteindre. Dans le cas contraire, ou si elle clignote, c'est que l'arrière-plan est détecté. Réduire la distance de détection avec la molette jusqu'à ce que le témoin jaune s'éteigne.	Manutenção <p>As barreiras de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,</p> <ul style="list-style-type: none">a limpeza das superfícies óticas, e um controle às conexões rosçadas e unidades de controles. <p>Não é permitido proceder a alterações nos equipamentos.</p> <p>Non è consentito apportare modifiche agli apparecchi.</p>	Manutenzione <p>Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia</p> <ul style="list-style-type: none">di pulire regolarmente le superfici limite ottiche con un panno umido, di asportare regolarmente gli eccessivi depositi di polvere. <p>Non è consentito apportare modifiche agli apparecchi.</p> <p>Ne deben realizarse cambios en los aparatos.</p>	メンテナンス <p>SICK センサはメンテナンスフリーです。定期的に以下を行うことをお勧めしています:</p> <ul style="list-style-type: none">レンズ表面の清掃 ネジ締結と差込み締結の点検 <p>機器を改造することは禁止されています。</p>	Ввод в эксплуатацию <ol style="list-style-type: none">Q: активация при отсутствии отраженного света, при прерывании светового луча выходной сигнал HIGH. <ul style="list-style-type: none">Q: активация при наличии отраженного света, при приеме светового луча выходной сигнал HIGH. Вставить в обесточенном состоянии розетку кабеля, закрепить винтами и установить штепсельный предохранитель. Для гнезда на 1B применить следующую обозначения: BN – коричневый, BK – черный, WH – белый, BU – синий. Монтировать световой датчик на подходящем креплении (например, углом кронштейне SICK) с помощью 2 винтов. Обеспечить верное направление движения объекта относительно датчика. Подать на световой датчик рабочее напряжение (см. заводской штамп). Проверить условия эксплуатации (область сканирования, размер объекта, влияние фона) и сравнить их с характеристиками на диаграмме (x = область сканирования, y = переходная зона между заданной областью сканирования и надежным подавлением заднего фона, (z) в % области сканирования). Настроить область сканирования: Установить поворотную ручку на максимум. Позиционировать объект, направить на объект световое пятно (на объекте должно находиться видимое красное световое пятно от передатчика). Зеленый и желтый светодиоды должны непрерывно гореть. Если желтый светодиод не горит ни мигает, следует заново отрегулировать световой датчик, очистить его или проверить соответствие условий эксплуатации. Если светодиод не гаснет или начинает мигать, это свидетельствует о фиксации фона. С помощью поворотной ручки уменьшить область сканирования, пока желтый светодиод не погаснет.